

# 1. Quais as anotações disponíveis para cada produção?

✍ A plataforma disponibiliza, para cada produção, as seguintes anotações:

Opções de representação

Powered by TEITOK  
© Maarten Janssen,  
2014-

Texto: **Transcrição** Forma do aluno - Mostrar: Cores - Etiquetas: Classe morfosintática Lema Áudio

## i. Transcrição

✍ A *Transcrição* corresponde à produção original do aprendente, respeitando as suas hesitações, correções ou reformulações.

INF - *Eh* na primeira imagem há um //  
INF - É [uma] / uma história que / acho dá conta //  
INF - Muito países //  
INF - *Eh* // *hhh* //  
INF - Na primeira imagem *hhh* há [um] um ladrão / *Eh* que *Eh* //  
INF - Depois na segunda *va* fazer uma / rapina acho *Uhm* não sei como se diz a uma senhora / *Eh* //  
INF - Na terceira *va* a roubar [a] a senhora *va* deixar [a] a bolsa porque [...] quer ficar *Ah* *tranquila* *Eh* //  
INF - Na quarta imagem a polícia / *Ah* / fica atrás [de] <*hh*> de um ladrão *Eh* //  
INF - E assim *Ah* a senhora fica [...] //  
INF - Pode tirar uma outra vez [a] / a sua / malas / *Ah* coisa [que] / que fá [na] na quinta imagem / onde //  
INF - O ladrão se volta *Eh* / e vê <o> a polícia // na sexta imagem o ladrão *Ah* e a polícia //  
INF - Se // <@> se podem ver são dois amigos / *Eh* / e na terceira *v@* *vã* //  
INF - *Abbraccio* não sei como se diz / *Ah* dá um abraço e a senhora / *Ah* está um pouco surpreendida //  
INF - Já [na] / na outra imagem a senhora / vai embora porque depois [na] <nove> na nona imagem *Ah* / *va* fazer a denúncia <de> [da] da situação //  
INF - Depois está o processo // o ladrão e a polícia *es@* [o] / o homem da polícia estão / preocupados //  
INF - *Ma@* *Ah* <*hh*> [vã] tudo *va* resolver-se porque também o / juiz é amigo do ladrão e <da> / do homem da polícia sim //  
INF - Está tudo *risolto* como sempre //  
INT - Muito obrigada //

✍ Na fase de transcrição das produções orais, adotou-se o seguinte código de transcrição:

Convenções adotadas na transcrição	
/	Pausa curta
//	Pausa longa
<i>Uhm</i> <i>Ah</i> <i>Eh</i> <i>Oh</i>	Hesitações / Pausas preenchidas
<i>hhh</i>	Risos
<i>xxx@</i>	Truncamento

[xxx]	Repetição
<xxx>	Reformulação
[...]	Palavra ou segmento ininteligível
xxx	Estrangeirismo
xxx	Pouco claro / Existência de dúvida
Eva João	Nome genérico para mulheres Nome genérico para homens (Ocultação de elementos passíveis de reconstituir a identidade do falante)
INT (Tarefa 3) :XXX (Tarefa 2)	Segmentos onde se pode ouvir a voz do entrevistador
Bater de dedos	Cinesia

(Em alternativa, consultar [aqui](#).)

## ii. Forma do aluno

É a versão “final” do aprendente, *limpa* de reformulações, repetições ou truncamentos.

**Nota:** Apesar de ser visível o código a que se referem estas formas, elas não estão visíveis.

Opções de representação

Texto:  Transcrição  Forma do aluno - Mostrar:  Cores - Etiquetas:  Classe morfosintática  Lema  Áudio

0:00 / 1:57

INF - *Eh* na primeira imagem há um //

INF - É *!* / uma história que *!* acho dá conta

INF - Muito países

INF - *Eh* // *hnh* //

INF - Na primeira imagem *hnh* há *!* um ladrão / *Eh* que *Eh* //

INF - Depois na segunda *vã* fazer uma / rapina acho *hnm* não sei como se diz a uma senhora / *Eh* //

INF - Na terceira *vã* a roubar *!* a senhora *vã* deixar *!* a bolsa porque [...] quer ficar *Ah* tranquila *Eh* //

INF - Na quarta imagem a polícia / *Ah* / fica atrás *!* < de um ladrão *Eh* //

INF - E assim *h* a senhora fica [...] //

INF - Pode tirar uma outra vez *!* / a sua / malas / *Ah* coisa *!* / que fá *!* na quinta imagem / onde //

INF - O ladrão se volta *Eh* / e vê < a polícia *!* na sexta imagem o ladrão *Ah* e a polícia //

INF - Se *!* @ se podem ver são dois amigos / *Eh* / e na terceira @ *vã* //

INF - *Abbraccio* não sei como se diz / *Ah* dá um abraço e a senhora / *Ah* está um pouco surpreendida //

INF - Já *!* / na outra imagem a senhora / vai embora porque depois *!* < na nona imagem *Ah* / *vã* fazer a denúncia > *!* da situação //

INF - Depois está o processo // o ladrão e a polícia @ *!* / o homem da polícia estão / preocupados //

INF - @ *Ah* < *!* tudo *vã* resolver-se porque também o / juiz é amigo do ladrão e < / do homem da polícia sim

INF - Está tudo *risolto* como sempre

INT - Muito obrigada //

### iii. Cores

- ✍ Embora esta opção de representação do texto exista por pré-definição na plataforma, neste caso não se aplica, porque as cores apenas foram usadas em algumas convenções de transcrição e não como critério para visualização dos dados.

### iv. Classe morfossintática

- ✍ Cada palavra tem uma etiqueta que a identifica quanto à sua classe morfossintática, subclasse e flexão nominal (número e género) e verbal (tempo e modo).
- ✍ O pontuação de interrogação, o único sinal de pontuação utilizado na transcrição, também está anotado com uma etiqueta de natureza morfossintática.

The image shows a screenshot of a text analysis tool. It displays 16 sentences (F1-F16) with morphosyntactic tags for each word. The tags include parts of speech like Adjective, Noun, Verb, Preposition, etc., and inflectional markers like gender and number. For example, in F1, 'Boa' is tagged as 'Boa Adj Nome' and 'tarde' as 'tarde Verbo'. The tool also shows some interjections like 'Ah' and 'Hum' with their respective tags.

### v. Lema

- ✍ A cada *token*, isto é, a cada unidade de significado, corresponde um lema.
- ✍ Quanto à lematização, deve ter-se em conta o seguinte:
  - ✍ As palavras compostas correspondem a apenas um lema (cf. exemplo: *fim de semana*);
  - ✍ As palavras contraídas, como é o caso das preposições com os determinantes, e os verbos pronominais (verbo+clítico) correspondem a dois lemas (cf. exemplo: *comprei-o*);
  - ✍ O ponto de interrogação também foi lematizado;
  - ✍ Não foram lematizados os seguintes segmentos:
    - ✍ truncamentos, repetições, reformulações, segmentos ininteligíveis ou pouco claros. ou estrangeirismos não foram lematizados;



segmentos extralinguísticos: pausas (curta e longa), pausas preenchidas, risos, cinesia.

F1 - Boa tarde / desculpe queria um copo de água por favor //

I1 - Quero sumo //

I2 - Queres ir ao cinema comigo hoje? / por favor //

F2 - Boa tarde / Ah Ah / desculpe queria perguntar uma coisa pequena desculpa / [pode] pode ir à minha pequena festa com <os> os meus pais a minha família faça favor //

I3 - Oh meu Deus tu és um idiota //

F3 - Desculpe queria saber / Ah Ah / como posso fazer agora porque tenho / hnh / um compromisso agora / e / e não tenho [a] / :Uhm / a carta [como é] como é possível? <Que> / o que posso fazer agora? / pra mim é muito importante //

I4 - Muito obrigada / fofinha / hnh //

F4 - Muito obrigada / :Uhm / foi muito gentil / hnh / Ah Ah / não sei m@ / muito muito muito obrigada //

F5 - Desculpa peça desculpa porque / foi terrível desculpa / :Uhm / mas Ah / tinha um problema / um / então / Ah / <Sou> / Ah / lamento muito //


I5 - Boa tarde / desculpa tinha um problema com as minhas companheiras de casa / hnh / desculpa //

F6 - Fico feliz / por esse resultado / muitos parabéns / os / os melhores cumpr@ / cumprimentos //

I6 - Muitos parabéns / Ah / tu és a melhor menina do mundo / <multo> m@ / beijinhos //

## vi) Áudio



Ao seleccionar a opção Áudio, é possível ver o símbolo  antes de cada segmento textual.

0:00 / 1:37

F1 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 585 215 595"/> Boa tarde / desculpe queria um copo de água por favor //

I1 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 595 215 605"/> Quero sumo //

I2 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 605 215 615"/> Queres ir / Ah / ao cinema comigo hoje? / por favor //

F2 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 615 215 625"/> Boa tarde / Ah Ah / desculpe queria perguntar uma coisa pequena desculpa / [pode] pode ir à minha pequena festa com <os> os meus pais a minha família faça favor //

I3 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 625 215 635"/> Oh meu Deus tu és um idiota //

F3 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 635 215 645"/> Desculpe queria saber / Ah Ah / como posso fazer agora porque tenho / hnh / um compromisso agora / e / e não tenho [a] / :Uhm / a carta [como é] como é possível? <Que> / o que posso fazer agora? / pra mim é muito importante //

I4 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 645 215 655"/> Muito obrigada / fofinha / hnh //

F4 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 655 215 665"/> Muito obrigada / :Uhm / foi muito gentil / hnh / Ah Ah / não sei m@ / muito muito muito obrigada //

F5 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 665 215 675"/> Desculpa peça desculpa porque / foi terrível desculpa / :Uhm / mas Ah / tinha um problema / um / então / Ah / <Sou> / Ah / lamento muito //

I5 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 675 215 685"/> Boa tarde / desculpa tinha um problema com as minhas companheiras de casa / hnh / desculpa //

F6 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 685 215 695"/> Fico feliz / por esse resultado / muitos parabéns / os / os melhores cumpr@ / cumprimentos //

I6 - <img alt="Speaker icon" data-bbox="205 695 215 705"/> Muitos parabéns / Ah / tu és a melhor menina do mundo / <multo> m@ / beijinhos //

[Descarregar texto](#) • [Representação da onda sonora](#)



Em relação à segmentação das produções é preciso saber que cada segmento foi delimitado em função das seguintes opções:

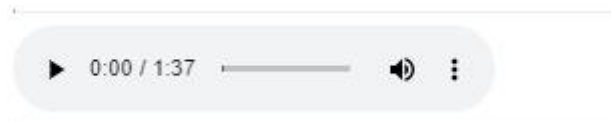


para a tarefa 2, de acordo com a produção dos diferentes atos ilocutórios;



para a tarefa 5, como consiste na leitura de um texto escrito, a segmentação foi feita respeitando a pausa assinalada, ortograficamente, com um ponto final;

- 📄 para as tarefas 6 e 7, por palavra;
- 📄 para as tarefas 1 (entrevista) e 3 (conto de uma história a partir de suporte pictórico), com base nas pausas longas que estruturam o discurso.
- 📄 Se pretender ouvir a produção integral, sem interrupções clique no símbolo ▶ na figura que precede a transcrição.



- 📄 No final da transcrição, é possível selecionar outra opção de visualização da produção, clicando em **Representação da onda sonora**.

Representação da onda sonora  
001\_B1\_T2

Velocidade: 100% Zoom: 100 pps

2.898 / 1:37.152

F1 - Boa tarde / desculpe queria um copo de água por favor //  
 I1 - Quero sumo //  
 I2 - Queres ir Ah ao cinema comigo hoje? / por favor //  
 F2 - Boa tarde / Ah Ah desculpe queria perguntar uma coisa pequena desculpa / [pode] pode ir à minha pequena festa com <> os meus pais a minha família faça favor hhh //  
 I3 - Oh meu Deus tu és um idiota //  
 F3 - Desculpe queria saber Ah Ah como posso fazer agora porque tenho / hhh um compromisso agora [e] e não tenho [a] ; Uhm / a carta [como e] como é possível? <Que> / o que posso fazer agora? / pra mim é muito importante //  
 I4 - Muito obrigada / fofinha Ah hhh //  
 F4 - Muito obrigada ; Uhm / foi muito gentil hhh / Ah Ah não sei m@ muito muito obrigado //  
 F5 - Desculpa peço desculpa porque / foi terrível desculpa / ; Uhm mas Ah tinha um problema <ump> Então Ah / <sou> Ah / lamento muito hhh //  
 I5 - Boa tarde desculpa tinha um problema com as minhas companheiras de casa hhh desculpa //  
 F6 - Fico feliz / por esse resultado / muitos parabéns Eh os melhores <cumpr> cumprimentos //  
 I6 - Muitos parabéns Ah tu és a melhor menina do mundo / <muito> m@ beijinhos //

- 📄 Esta opção permite:
  - i. ouvir os segmentos textuais, um a um, clicando sobre cada um deles;
  - ii. ouvir a produção integral, clicando em play ▶
  - iii. parar a reprodução, puxar para trás ou para a frente, as vezes necessárias, utilizando os botões de comando: ⏪ || ⏩
  - iv. escolher um segmento clicando diretamente na onda.